



Programa del  
XVIII Congreso  
Internacional de la AJIHLE

4, 5 y 6 de abril de 2018  
Facultad Pluridisciplinar de Nador  
Marruecos



Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía  
e Historia de la Lengua Española





# Miércoles 4 de abril

---

**9.00-09.30** Recogida de material

**9.30-10.00** Inauguración del XVIII CIAJHLE

**10.00-11.00** Conferencia inaugural a cargo del Prof. Mustapha Adila (Universidad Abdelmalek Essaadí de Tetuán, Marruecos): **La lengua española en Marruecos: evolución y estado actual**. Modera: Aziz Amahjour.

**11.00-11.30** Debate

**11.30-12.00** Pausa café

**12.00-14.00 Sesión de lexicografía** (Modera: Azeddine Ettahri)

- Ana María Romera Manzanares (Universidad de Sevilla): «Variando muchas *vegadas* y de muchas *guisas*: cambios léxicos en la Baja Edad Media».
- Inmaculada Ruiz Sánchez (Universidad de Jaén): «Corpus de ejemplos de términos andaluces en el *Gran Diccionario de la Lengua Española* (1852) de Castro y Rossi. Proyecto Lexhian».
- Natalia Silva López (Universidad de Sevilla): «*El Álbum de Construcción Naval del Marqués de la Victoria*: una tentativa de carácter lexicográfico abierta a la investigación».
- Emma Gallardo Richards (Universitat Autònoma de Barcelona): «Interferencias léxico-semánticas del catalán en el castellano en un epistolario de la Guerra de Cuba».

**14.00-15.30 Sesión de lingüística histórica** (Modera: Amina Fidel)

- Pau Martín Miñana (Universitat de València): «El demostrativo desde los clásicos hasta el español y el catalán: *Cárcel de amor* y su traducción al catalán».
- Miguel Las Heras Calvo (Universidad de la Rioja): «Notas sobre la puntuación en la *General e grandestoria* (Libro I, capítulos I-X)».
- Margarita Fernández González (Universidad de Cádiz): «Los libros de Vigía: una aproximación al uso de su lengua».

**15.30-17.00** Comida y tiempo de ocio

**17.00-18.30** Visita guiada a Marchica

# Jueves 5 de abril

---

**09.00-10.00** Conferencia Plenaria a cargo del Prof. José María Santos Rovira (Universidad de Lisboa, Portugal): **Contactos lingüísticos caribeños: evolución etnolingüística de las comunidades afrodominicanas**. Modera: Karima Bouallal.

**10.00-10.30** Debate

**10.30-11.00** Pausa café

**11.00-12.30 Sesión de sintaxis histórica** (Modera: Zineb Sehaqui)

- Patricia Ribas Marí y Marina GomilaAlbal (Universitat de les Illes Balears): «Los pronombres personales *nos(otros)* y *vos(otros)* en los romanceamientos bíblicos medievales».
- Jesús Vila García (Universidad de Cádiz): «La sufijación apreciativa y el valor connotativo en la documentación notarial gaditana en los siglos XVIII-XIX (El Puerto de Santa María)».
- Jorge Agulló (Universidad Autónoma de Madrid): «Cuando las oraciones se recategorizan como lugares: de la procedencia la consecuencia con (*d*)onde».

**12.30-14.30** Comida y tiempo de ocio

**15.00-17.00 Sesión de historiografía lingüística** (Modera: Margarita Fernández González)

- Carlos Villanueva García (Universidad de Salamanca): «Lo (des)latinizante de las concepciones del verbo en las gramáticas del español».
- María Heredia Mantis (Universidad de Huelva): «Vuelta a la historia de la pronunciación del español: el “timbre ciceante”».
- Elena Beatriz Flores Gómez (Universidad de Cádiz): «La competencia de palabras: estudio histórico de dos series sinonímicas en torno al verbo *conquistar*».
- Francisco Escudero Paniagua (Universidad de Salamanca): «Los ejemplos de Benito Gómez Gayaso y Benito de San Pedro: análisis y contraste de sus gramáticas».

**17.00-17.30** Pausa café

**17.30-19.00** Asamblea de socios de la AJIHLE

**21.00** Cena del congreso

# Viernes 6 de abril

---

**09.00-10.30 Sesión de análisis del discurso** (Modera: Adil Ben Abdellatif)

- María Méndez Orense (Universidad de Sevilla): «*Y si es verdad, como lo es...* La manifestación de la subjetividad a través de los enunciados parentéticos en la prosa (pre)ensayística española».
- José Ricardo Carrete Montaña (Universidad de Santiago de Compostela) y Pablo Tagarro Melón (Universidad de Salamanca): «Estudio de la partícula discursiva *verbigracia*: hacia un esbozo de su diacronía lingüística».
- Tatiana Jamborova (Universidad de Sevilla): «Cohesión textual en el siglo XVI: estudio de los marcadores discursivos en el *Breve Sumario del Linaje y Crónicas de los Reyes de Portugal*».

**10.30-12.00 Sesión de contacto de lenguas** (Modera: Marina Gomila Albal)

- Mustapha Achik (Universidad Mohamed V de Rabat): «Análisis lingüístico de los arabismos léxicos en español medieval».
- Sanae Metaich (Universidad Hassan II de Casablanca): «La situación del español en Marruecos».
- Boutaina Ben El Amin (Universidad Mohamed V de Rabat): «La influencia de los préstamos españoles en el dialecto marroquí de Tetuán».

**12.00-12.30** Pausa café

**12.30-13.30** Conferencia Plenaria a cargo de Javier Galván Guijo (Director del Instituto Cervantes de Rabat): **El papel del Instituto Cervantes en la difusión de la lengua y la cultura españolas en Marruecos**. Modera: Hassan Arabi.

**13.30-14.00** Debate

**14.00-14.30** Clausura del XVIII CIAJIHLE

**14.30-16.00** Comida y tiempo de ocio

**16.00-18.00** Visita a la Marina de Saïdia

# Comités

---

## **Comité organizador**

**Presidente:** Azeddine Ettahri (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)

### **Miembros:**

Hassan Banhakeia (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
El Hossaien Farhad (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Margarita Fernández González (Universidad de Cádiz, España)  
Elena Beatriz Flores Gómez (Universidad Complutense de Madrid, España)  
Marina Gomila Albal (Universidad de las Islas Baleares, España)  
Aziz Amahjour (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Adil Ben Abdellatif (Universidad Abdelmalek Essaadí de Tetuán, Marruecos)  
Karima Bouallal (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Verónica Cobano-Delgado Palma (Universidad de Sevilla, España)  
Amina Fidel (Universidad Mohamed V de Rabat, Marruecos)  
Kaoutar Gannoun (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Mercedes Llorent Vaquero (Universidad de Sevilla, España)  
Morad Moutawakkil (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Zineb Sehaqui (Universidad Mohamed V de Rabat, Marruecos)  
Hassan Arabi (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Abdelhamid Amarouch (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Saif Benabdennour (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)

## **Comité científico**

**Coordinador:** Azeddine Ettahri (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)

### **Miembros:**

Montserrat Alonso Cuenca (New York University in Madrid, España)  
Aziz Amahjour (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Benedetta Belloni (Universidad Católica de Milán, Italia)  
Salvador Benítez Rodríguez (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España)  
Karima Bouallal (Facultad Pluridisciplinar de Nador, Marruecos)  
Abdelkader Bousfanj (Universidad Moulay Ismail de Mequinez, Marruecos)  
José César del Toro (City College of San Francisco, Estados Unidos)

Elena Beatriz Flores Gómez (Universidad Complutense de Madrid, España)  
José García Fernández (Universidad de Oviedo, España)  
Silke Jansen (Universidad de Erlangen, Alemania)  
Susana Lorenzo-Zamorano (Universidad de Mánchester, Inglaterra)  
María Méndez Orense (Universidad de Sevilla, España)  
María Eugenia Olimpio de Oliveira Silva (Universidad de Alcalá, España)  
Rocío Prieto Prieto (New York University in Madrid, España)  
Patricia Ribas Marí (Universidad de las Islas Baleares, España)  
Rebeca Rodríguez Fernández (Universidad de Ámsterdam, Países Bajos)  
Ana María Ruiz Martínez (Universidad de Alcalá, España)  
Magaly Silvia Ruiz Mella (Universidad de La Frontera, Chile)  
Ana María Romera Manzanares (Universidad de Sevilla, España)  
Natalia Silva López (Universidad de Sevilla, España)

## Información práctica

---

**Sede:** Faculté Pluridisciplinaire de Nador, B.P 300, Selouane, 62700 Nador (<http://fpn.ump.ma/>)

**Contacto con el comité organizador:** [18ciajihle2018@gmail.com](mailto:18ciajihle2018@gmail.com)

**Página web del congreso:** <https://ciajihlenador2018.wordpress.com/>

**Página web de la asociación:** <https://ajihle.net/>